

MAUNDY THURSDAY

MORNING

WORSHIP



Vyaazhaazhcha Kaalathe Namaskaara Kramam

Praarambha Sthuthi (Pg.88)

- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
C. Aadhimuthal ennannekkum thanne. Amen.
P. Aakaashavum bhoomiyum Thante mahathwam konduniranjirkkunna balavaanaaya Dhaivam Thamburaan, parishudhan, parishudhan, parishudhan, unnathangalil sthuthi.
C. Karthaavinte thirunaamathil vannavanum, varuvaan irikkunnavanum vaazhthappettavan-aakunnu. Unnathangalil sthuthi.

Kauma

(Moonnu pravashyam pattakaarente pinnalle ettuchollenam)

Thante Pesahaayaale, Pesahaayude,
kunjaadine azhicha Mashiha Thamburaane,
Ninte Pesahaayaal njangale santhoshippichu,
njangalodu karuna cheiyyenname. † Kuriyelaayisson.

(Pattakaarente pinnalle ettuchollenam)

Njangalude Karthaave, Ninakku sthuthi,
Ninte Pithaavinu bahumaanavum,
Parishudha-Roohaaikku vandhanavum,
pukazhchayum undaayirikkatte.
Paapikalaaya njangalude-mel anugrahangalum,
karunakalum undaayirikkenname.
Melulla Yerushaleminte vaathilukal thurannu,
Mashihaaye, Ninte simhaasanathin munpaake,
njangalude praarthanakal praveshikkumaar-aakaname.
Njangalude Karthaave Ninakku sthuthi. Ennekkum
njangalude sharanavume, Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

Order of Worship for Thursday Morning

Praise

- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.
P. Holy, holy, holy, Lord God of power and might,
heaven and earth are full of Thy glory.ⁱ
Praise in the highest.
C. Blessed is He who has come and is to come again
in the name of the Lord.ⁱⁱ Praise in the highest.

Adoration

(To be said three times after the priest)

O Lord the Messiah, who by Thy own Passover
set free the Passover lamb,
make us joyful through Thy Passover
and have mercy on us. † *Lord, have mercy.*

(Repeat after the priest)

Our Lord, praise be to Thee,
glory be to Thy Father,
and our praise and worship
be to the Holy Spirit.
May Thy blessings and mercies
be on us sinners.
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers
may reach Thy throne of grace.
Our Lord, praise be to Thee.
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

(Allenkil geetham)

Karthaa, sthuthi Ninakku, Thaathanu bahumaanam,
Vishudha-Roohaaikku, pukazhcha vandhanam.
Paapikalaakunna, Ninnude adiyaaril
anugraham, krupayum chorinjeedename Nee.
Melulla Yerushalem vaathil thurannittu,
Mashiha simhaasane, praarthana ethaname.
Sthuthi en Karthaave, sthuthi en Karthaave,
nithya sharanavume, sthuthithe. Baarekmaar.

Karthaavinte Praarthana (Pg.2)

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,
C. Ninte naamam parishudham aakkapedename. Ninte Raajyam
varename; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname.
Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharenname.
Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole,
njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkenname.
Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil
ninnu rakshichu-kollenname; enthukondennaal, Raajyavum,
shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

(Allenkil geetham)

Karthaavinte Praarthana (Pg.3)

- P. Swarlokathil-irunnarulum Dheva, njangalude Thaatha,
C. Ninthiru-naamam paavanamai, perumaarapettee-dename.
P. Thaathaa Ninnude thiru Raajyam, vannee-daname eeyulakil.
C. Thiruhitham ethu-pol suraloke, athu-polivideyum-aakaname.
P. Vendunn-aahaaram engalkkinn-ekaname Nee Karthaave.
C. Anyarod-engal kshamichathu-pol, adiyaar paapam mochikka.
P. Pareekshayil-engale aakkaruthe, dhushtanil ninnozhi-vaakkuka Nee.
C. Raajyam, shakthi, mahathwangal, ennum Ninakkullava.
Amen.

(Or in song)

Praise be to Thee O Lord, glory be to the Father
and to the Holy Spirit, our praise and worship.
Bestow Thy blessings and grace
upon us, Thy sinful servants.
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers may reach Thy throne of grace.
My Lord, praise be to Thee. My Lord, praise be to Thee.
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

The Lord's Prayerⁱⁱⁱ

P. Our Father in heaven,
C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins and offences,
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation and deliver us
from the evil one; for Thine is the Kingdom,
the power and the glory, forever and ever. Amen.

(Or in song)

The Lord's Prayer

P. Our Father in heaven,
C. Hallowed be Thy name.
P. Thy Kingdom come;
C. Thy will be done on earth, as it is in heaven.
P. Give us this day our daily bread.
C. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
P. Lead us not into temptation and deliver us from the evil one,
C. For Thine is the Kingdom, the power and the glory, forever and ever.
Amen.

Praarambha Praarthana (Pg.4)

- P. Urakkam-illaatha unarvullavanaaya njangalude Karthaave,
Ninte unarvine sthuthippaan, paapathinte gaada-nidhrayilninnu
njangale unarthename.

Maranam-illatha jeevanullavane, Ninte karunaye vandhipaan,
maranavum, naashavum-aakunna urakkathil-ninnu
njangale jeevipikkenname.

Pithaavum, Puthranum, Parishudha-Roothaayum-aaya Dhaivame,
swargathilum, bhoomiyilum sthuthikka-pettirikkunnavanum,
vaazhtha-ppettirikkunnavanum Nee maathram-akayal,
vishudhiyode swargathil Ninne sthuthikkunna mahathwamulla
maalaakhamaarude koottangalodu-koode Ninne sthuthichu
vaazhthuvaan, njangaleyum योग्याथा-yullavar-aakkenname.

- C. Amen.

Masumoor-Sankeerthanam (Pg.42)

- P. Karthaavinte sakala dhaasanmarume, Karthaavine vaazhthuvin.

- C. Shudha sthaletheku ningalude kaikele uyarthi,
Karthaavine vaazhthuvin.

- P. Karthaave, ente sthuthi Ninte sannidhiyil praveshikkumaar-aakenname.
Ninte Vachanathaal enne jeevipikename.

- C. Karthaave, ente apeksha Ninte sannidhiyil praveshikkumaar-aakenname.
Ninte Vachanathaal enne rakshikename.

- P. Ninte kalpanakal enne Nee padippikkumbol,
ente adharangal Ninte sthuthikale ucharikum.
Ninte kai enikku sahaayam akumaar-aakenname,
endhukondennal njaan Ninte kalpanakalil ishtapettu.

Opening Prayer

- P. O Lord our God, who neither slumbers nor sleeps,^{iv}
wake us from our deep slumber of sin,
so that we may praise Your watchfulness over us.

Immortal and living God, arouse us from the sleep
of death and destruction,
so that we may adore Your mercy.

O Lord, who is the Father, the Son and the Holy Spirit,
because You alone are praised
and glorified in heaven and on earth,
make us also worthy to praise and worship You,
together with all the majestic angelic hosts
who praise and worship You in heaven.

- C. Amen.

Psalms

- P. Praise the Lord, all you servants of the Lord.^v

- C. Lift up your hands in the sanctuary,
and praise the Lord.^{vi}

- P. Lord, may my praise come before You.
Give me life in Your Word.^{vii}

- C. Lord may my supplications come before You.
Deliver me according to Your Word.^{viii}

- P. May my lips overflow with praise
when You teach me Your decrees.^{ix}
May Your hand be ready to help me,
for I have chosen Your precepts.^x

- C. Kaanathepoya aadupole njaan thettippoyi.
Ninte dhaasane aanweshikkenname,
endhukondennal njaan Ninte kalpanakale marannila.
Dhaivame, sthuthi Ninakku yogyamakunnu. Baarekmaar.
- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
- C. Aadhimuthal ennannekkum thanne. Amen.

Eniyaana (Pg.88)

- P. Thante peedaanubhavangalaal njangalude kashtathakale
maayichavanaaya Karthaave, Ninakku sthuthi.
- C. Sakala srshtikaludeyum Nirmaathaa-vaaya Dhaivame,
Ninakku sthuthi.
- P. Melullavarude Idayan aayirikke, njangale swathanthraraakkuvaan
Thante snehathaal, nyaya visthaara sthalathekku praveshicha
Karthave, Ninakku sthuthi.
- C. Sakala srshtikaludeyum Nirmaathaa-vaaya Dhaivame,
Ninakku sthuthi.
- P. Nyaya pramaana prakaaramulla Pesaha virunnu Thanikku
orukkuvaanai innenna-pole oru dhivasam Shimayon Kephayeyum,
Yohannaaneyum, niyogi-chavanaaya Karthaave, Ninakku sthuthi.
- C. Sakala srshtikaludeyum Nirmaathaa-vaaya Dhaivame,
Ninakku sthuthi.
- P. Thante samayam aduthirikkunnu ennarinju, innenna-pole oru
dhivasam Sehion maalikayil, shishyanmaarodu-koode virunnin-
irikkayum, Thante puthiya udambadiyude dhaiveeka marmangale
avarkku upadheshichu kodukkukayum cheiytha Karthaave,
Ninakku sthuthi.

- C. I have strayed like a lost sheep.
Seek Your servant,
for I have not forgotten Your commands.^{xi}
O God, You are worthy of praise. Bless us O Lord.
- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
- C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

Responsory

- P. O Lord who removed our suffering by Your passion,
we praise You.
- C. O God who is the Creator of the whole universe,
we praise You.
- P. O Lord, because You are the Shepherd of those above, and yet
entered the court of judgment to liberate us because of Your love,
we praise You.
- C. O God who is the Creator of the whole universe,
we praise You.
- P. O Lord, who, on a day like this,
instructed Peter *Cephas*^{xii} and John to prepare the Passover meal
for You, according to the law, we praise You.
- C. O God who is the Creator of the whole universe,
we praise You.
- P. O Lord, who, on a day like this,
knowing that the hour had drawn near,
had supper with the disciples in the upper room in Jerusalem
and taught them the divine mysteries of the new covenant,
we praise You.

- C. Sakala srshttikaludeyum Nirmaathaa-vaaya Dhaivame,
Ninakku sthuthi.
- P. Sarvalokathinteyum paapangalkku parihaara yaagamaaya Thante
maranathinte orma kondaadunnathinulla vishudha virunnu, innenna
pole oru dhivasam erpeduthiya Rakshithaave,
Ninakku sthuthi.
- C. Sakala srshttikaludeyum Nirmaathaa-vaaya Dhaivame,
Ninakku sthuthi.
- P. Vaazhthappettathum, murikkappettathum-aaya appathaalum,
kalarthappettathum, sthothram cheiyyappettathum-aaya
kaasayaalum, thiru shareera rakthangalodulla koottaaimayude
dhivya marmam, innena-pole oru dhivasam thiru Sabhakkayi
niyamichu, vishudha sleehanmaare athu bharamelppicha
Karthave, Ninakku sthuthi.
- C. Sakala srshttikaludeyum Nirmaathaa-vaaya Dhaivame,
Ninakku sthuthi.
- P. Pithaavaaya Dhaivathinte thiru maarvil vasikkunn-Avan-aayirikke,
yuvaavaaya Yohannaan, thiru maarvil chaarunathinum,
anaadhiyaaya Vachanamaam, Dhaivam lokathinte rakshakku vendi
manushyanaayi theernna dhivya marmam grahikkunnathinum
anuvadhicha Puthranaam Dhaivame, Ninakku sthuthi.
- C. Sakala srshttikaludeyum Nirmaathaa-vaaya Dhaivame,
Ninnakku sthuthi.

Apeksha (Pg.90)

- P. Dhaivamaaya Mashihaaye, Vishudha-Roohaayude
aavaasam moolam, Ninte dhaiveeka kalpanakal niravettaan
njangale shakthippeduthaname. Karthave, ninnodum, thammil
thammilum ulla nishkalankamaaya sneham konde,
njangale samboornar-aakename.

- C. O God who is the Creator of the whole universe,
we praise You.
- P. O Saviour, who, on a day like this, instituted the holy meal
to commemorate Your sacrificial death
for the remission of the sins of the whole world,
we praise You.
- C. O God who is the Creator of the whole universe,
we praise You.
- P. O Lord, who on a day like this, instituted to the holy Church
and entrusted to the saintly apostles, the divine mystery
of the communion of Your holy body and blood
through the blessed and broken bread
and the cup that was mixed and then thanked,
we praise You.
- C. O God who is the Creator of the whole universe,
we praise You.
- P. O Son of God, because You dwell
in the holy bosom of God the Father, and yet
allowed young John to lean on Your divine bosom
to understand the divine mystery of the eternal Word,
that God became Man for the salvation of the world, we praise You.
- C. O God who is the Creator of the whole universe,
we praise You.

Supplication

- P. O God the Messiah, strengthen us
to fulfil Your divine laws
by the indwelling of Your Holy Spirit.
O Lord, perfect us with undefiled love
for You and for each other.

Ninte vishudha Pesahaayude aanandham kondu
njangale santhushtar-aakkename.

Ninakku prasaadhamulla vishudha maaya pulippillaaimayal,
Ninte rakshayude perunaal aaghoshikkunnathinu
njangale योग्याthavara-aakkename.

Karthaave, mahathwamulla Ninte randamathe ezhunnallathinkal,
undaakaanirikkunna akshayamaaya, anthya perunnaalil,
prakaashavum, nithya santhoshavum niranjirikkunna manavarayil,
Ninte ishtam poornam-aakkiyavarodu-koode njangalum
praveshikkumaar-aakkename,
hosho vab'kulas ban la'olmen.

C. Amen.

Sugeesa (Pg.90)

1. Swar bhoolokangal aasakalam vandhipp-Avane, sthuthi Ninakke.
Than varavaale paapikale thirippich-Avane, sthuthi Ninakku.
2. Paapa vinaashakan, bhoomiyil Dhaaveedhu suthayil uthbhavichu.
Sarveshwaran Thaan snehavum, krupayum kondu, nara Suthanaayi.
3. Jada rogangal sukhappeduthi, aathma vrunangal shamippichu,
sarva srshtaavaam Dhaivathepol,
vismaya kriyakal Naadhan cheiythu.
4. Athiyil ninnu Sakkaaiyeyum, padakil ninnu Sebadhiyareyum,
kinattinkal ninnu Shamaryaaleyum pidicheduthone, sthuthi Ninakku.
5. Jadam eduthavanam Dhaiva Sutha, paapikale veesheedum Nin
jeeva suvishesha valayil pettathaal njangal, sthuthicheedunnu.
6. Nin sadhrushanam Yissahaakku, baliyai arpikkappeduvan
kazhuthamel-eri Moria parvatham athinmel poyathupol,

Satiate us with the joy
of Your holy Passover.

Make us worthy to celebrate the festival of Your salvation
in an uncontaminated and holy manner
that is pleasing to You.

O Lord, on Your forthcoming, imperishable and final festival
of Your glorious second coming,
enable us also to enter Your bridal chamber
which is filled with eternal joy and radiance
together with those who fulfilled Your will,
now and forever more.

C. Amen.

Prose

1. Praise to You, who is glorified in heaven and earth.
Praise to You, who redeemed sinners by Your advent.
2. The destroyer of sin was born on earth to the daughter of David.
He became the Son of Man through the love and grace of the Almighty.
3. He healed the diseases of the body, smoothed the scars of the soul
and like the God of all creation,
the Lord performed wondrous works.
4. Praise to You, who saved Zaccheus from the fig tree,
the sons of Zebedee from the boat and the Samaritan at the well.
5. O Son of God who became Man, we sinners who have
been caught in the net of Your life-giving gospel, praise You.
6. Just like Isaac, a man in Your own image,
rode a donkey to Mount Moriah to be sacrificed,^{xiii}

7. loka paapa haranaartham Ninne baliyaayi arpippaan
kazhuthameleri, Yerushalem nagarikku Neeyum poyallo.
8. Njangalum kashta nashtangalaal, Nin thiruvishtam nivarthippaan,
ishtta poorvamai njangaleyum bali nalkeeduvan, arulaname.
9. Thava thiru shishyarumayi Nin mun-nizhalaakum Pesahaaye
ghoshichang-imbappeduvaan thava thiruvullam ninachappol,
10. virunnu Ninakkang-orukkeeduvaan Shimayon, Yohannaan
ennavare vittathu pol, eeyadiaareyum Nin sevakkaai vitteeduka.
11. Naaka bhoonaraka lokangall-kkek-Adhipan Thaanayirikke,
Than shishyarod-orumichu virunnu kazhinj-aanandhippaan,
12. Sthalam thanikk-illaath-avanepol, maalika veedinn-irannavanam
Naadha, njangalkaayi Nee sahicha dharidhram athishayame.
13. En hrudhayam Nin mandhiram aayeeduvan prathishtichen
aayathil, Nee ezhunнарuli paarth-imba-ppetteedename.
14. Thava Pithru Raajyamaayathil, munthiri rasam punaraayi Nee
paanam cheiyyum aa virunnil, njangale imba-peduthename.
15. Virunnum, virunnin Adhipanum, Manavaalanum, Maniyarayum,
sakalavum Thaan-aakum Naadha.
Sthuthi Ninakkennannekkum. Amen.

7. You too rode a donkey to the city of Jerusalem
to be sacrificed for the removal of the sins of the world.
8. Grant us also the willingness to sacrifice ourselves for You
and to do Your holy will, in the midst of suffering and loss.
9. When by Your holy will, You wished to celebrate the joy of the
foreshadow of Your Passover together with Your holy disciples,
10. And sent Simon and John to prepare the feast for You,
send us, Your servants also for Your service.
11. You are the Lord of heaven, Hades and earth, and yet,
to celebrate the feast with Your disciples,
12. You begged for an upper room like one who did not own a place,
and O Lord, the poverty that You endured for us is amazing.
13. Come in and abide in my heart that I dedicate
as Your sanctuary, and make me rejoice.
14. When You serve wine once more at that feast
in Your Father's Kingdom, make us rejoice.
15. Lord, You are everything; the Feast and the Lord of the banquet,
the Bridegroom and the Bridal chamber.
Praise be to You forever. Amen.

Eniyaana (Pg.92)

- P. Ee dhivasam rahasyam veluppeduthi,
sleehanmaarkku avaye bharamelppicha Dhaivame,
- C. njangalodu karuna cheiyyenname.
- P. Thiru snehathaal, shishyanmaarkku swantha maranathinte
ormmakkayi, thiru shareera rakthangal nalkiyavanaaya Dhaivame,
- C. njangalodu karuna cheiyyenname.
- P. Sraaphenmaar bhayathode Thante parishudhathaye
keerthikkunavan-aayirikke, paapiyaaya sthree thirukaalukalil
thailaabhishekam cheiyvaan anuvadhicha Dhaivame,
- C. njangalodu karuna cheiyyenname.
- P. Thante karunayaal swarghathil ninn irangi Manushyanaayi
theerukayum, njangalude kadangalude parihaarathinaayi thiru
shareera rakthangal arpichu, njangalkku kashtatha-yillaaima
dhaanam cheiyyukayum cheiytha Dhaivame,
- C. njangalodu karuna cheiyyenname.
- P. Karthaavum, Manushya Puthranumaayirike,
Pradhaana Aacharyanum, Yaagavumaayi bhavicha
njangalude Rakshithaavaaya Dhaivame,
- C. njangalodu karuna cheiyyenname.
- P. Njangalkku vendiyulla peedanubhavathaal,
thiru Sabhayude kombine mahimappeduthiya Dhaivame,
- C. njangalodu karuna cheiyyenname.

Responsory

P. O God, who on this day, revealed the mystery
and entrusted it to the disciples,

C. have mercy on us.

P. O God who in Your divine love, gave Your holy body and blood
to the disciples to remember Your own death,

C. have mercy on us.

P. O God, whose holiness
is praised in awe by the Seraphim,
and yet, allowed the sinful woman to anoint Your holy feet,

C. have mercy on us.

P. O God who in Your mercy, came down from heaven,
became Man and gave us the gift of deliverance from suffering
and remission of our debts by offering
Your holy body and blood,

C. have mercy on us.

P. O God our Saviour,
because You are the Lord, the Son of Man,
the Chief Priest and the One who became the Sacrifice,

C. have mercy on us.

P. O God, who glorified the horn of salvation of Your holy Church
through Your passion for us,

C. have mercy on us.

Onnaam Promeon (Pg.93)

- P. Naam ellaavarum praarthichu, Karthaavinodu
anugrahangalum, karunayum, yaachikkanam.
- C. Anugrahikkunnavanaaya Karthaave,
njangale anugrahichu, njangale sahaayikkename.
- P. Sthuthiyum, sthothtravum, thejasum, pukazhchayum,
maanju pokaatha nalla mahimayum, nirantharam karettuvaan,
njangal yogyathayullavaraayi theerename.
Sakala Pesahaakalum Thanne dhrushtanthee-karikkukayum,
sakala rahasyangalum Thanne sakshee-karikkukayum,
sakala mahothsavangalum Thanne sthuthikkukayum cheiyyunna
jeevanullavanum, jeevippikkunnavanumaaya Mashiha
Thamburaane, praarthana shushrooshayude ee nerathum,
nammude aayushkkalam okkeyum, sthuthiyum, bahumaanavum,
vandhanavum, yogyamaayirikkunnu,
hosho vab'kulas ban la'olmen.
- C. Amen.

Sedhara (Pg.93)

- P. Njungalude Rakshithaavum, Naadhanum-aaya Mashiha
Thamburaane, pravaachakanmaaraal soochippikkappedukayum,
avarkku dhrushttanthamaayi kaanappedukayum cheiytha
Ninne njangal pukazhthunnu.

Lokathinte paapathe chumanna Dhaivathinte Kunjaadaaya Nee,
shishyanmaarodu koodi nyaaya pramaanathile
aattin-kuttiye bhakshichu.

Athinte shesham thrikkaikalil appam eduthu vaazhthi, murichu,
Ninte sleehanmaarkku koduthu. "Lokathinte paapangalkku vendi
murikkappedunna Ente shareeram ithaakunnu,"
ennu Nee arulicheiythu.

First Preface

- P. Let us all pray and plead to the Lord
for His blessings and mercies.
- C. Lord of all blessings,
bless us and help us.
- P. May we become worthy to continuously offer You
praise, thanksgiving, glory, adoration
and everlasting majesty.
O Lord the Messiah, who is living and gives life,
every Passover signifies You,
every mystery bears witness to You,
every festival declares Your praise,
and You are worthy of praise, honour and adoration
at this time of prayer and worship,
and all the days of our lives,
now and forever more.
- C. Amen.

Prayer

- P. Our Saviour and Master, Lord the Messiah,
who was revealed to the prophets
by signs and metaphors,
we praise You.

You who are the Lamb of God who bore the sins of the world,
partook of the lamb of the old covenant
with the disciples.

After that, You took the bread in Your holy hands,
blessed, broke it and gave it to Your apostles
and said, "This is My body broken
for the sins of the whole world."^{xiv}

Veenjum, vellavum kalarthiya paana pathravum eduthu, “Ithu
puthiya niyamathinulla Ente raktham,” ennu paranju avarkku koduthu.
“Ente ormmakayi, ningal iprakaaram cheiyveen,” ennum aruli cheiythu.

Ee samayam muthal pazhayathellam avasaanichu,
sakalavum puthuthaayi theernirikkunnu.

Itha, Thanne thanne yagamaayi arppikkukayum,
aattin-kuttyepole vidhikkappedumennu ariyikkukayum cheiytha
yaagam, ethrayo vismaneeyam-aakunnu!

Vivekikalkku ee marmam valiyathum,
vidhwaanmaarkku ee charithram vismayakaravum-aakunnu.

Sabha ee dhaanathe angeekarikkukayum,
vishwaasathode koodhaasha mukhaandhiramaayi,
ee rahasyam kaikollukayum cheiyyunnu.

Karthaave, nirmalopadheshathaal, Ninte vagdhaanangal
arivaan, thiru Sabhaye thalpparayakkenname.

Sakala malinathakalil-ninum, karakalil-ninum, avale kazhuki
vinayavum, aikyavum, snehavum, aniyikkumaaraakaname.

Ninakkum, Pithaavinum, Parishudha-Roohaaikkum,
sthuthiyum, sthothravum, njangal arppichukollunnu,
hosho vab’kulas ban la’olmen.

C. Amen.

Then You took the cup mixed with wine and water,
gave it to them and said, "This is My blood of the new covenant,
do this in remembrance of Me."^{xv}

From that moment, everything old ended
and everything became new.

Behold, how marvellous is this self-giving sacrifice
with the fore-knowledge that You would be judged
like a lamb!

To the learned, this mystery is awesome
and to the wise, this event is marvellous.

The Church acknowledges this gift
and by faith, accepts this mystery
through the sacraments.

O Lord, create the desire in Your Church
to know Your promises through sound doctrines.

Cleanse her from all defilement and stains
and clothe her with humility, unity and love.

We offer You, the Father and the Holy Spirit,
praise and thanksgiving,
now and forever more.

C. Amen.

Kukkaya (Pg.94)

Yesu than shishyarumaayi, Shimayon bhavane
meshakkiri-kkunnathayi paapiyaam aa sthree kettu,
vishwaasathod-aayaval ninachu,
“Rahasyangal arivo-nnarikil njaan chenneedum,
Pakshe en paapangalennod-Avan porutheedum;
allaaikilum Avane kaanma-thenikku mahaabhaagyam.”
Avalude pizhakal kshamichavanu sthothram.

Shubaha

- P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.
C. Aadhimuthal ennennekkum thanne. Amen.

Paapikalam njangalkayi Than thiru raktham
chorinjavanaam Mashiha Naadha, thiru paadhangale
njangalude vishishta gunangalaam
parimalathaale poojicheeduvan.
Nin Athmaavin vyaapara-thal, sathyamaaya
nandhi, bhakthi, santhoshanga-lengalil nirakka.
Haaleluyya – oo – Haaleluyya

Ethra (Pg.95)

- P. Dhaivamaaya Karthaave, ee perunnaalil njangal thirumunbil
samarpikkunna praarthanakal, Haabelinte kaazhchapolyum,
Nohayude paaneeya nivedhyam-poleyum, Abrahaminte yaagam
poleyum, Melkkisedhekkinte aachaarya shushroosha-poleyum,
Moshayude praarthana-poleyum, Aharonte dhoopam-poleyum,
Dhaveedhintе аpeksha-poleyum,
Manasheyude kannuneeru-poleyum, Nee kaikollaname.
Karthave njangalude kadangal pariharikkaname, vedhanakal
mattanname, aathmaakkale kathukollaname, njangale ennekkum
aanandhippikkukayum cheiyyenname, hosho vab'kulas ban la'olmen.

- C. Amen.

Chant

The sinful woman heard that
Jesus had sat down for dinner with His disciples
at Simon's house and went to see Him in faith,
saying, "I will go to the One who knows secrets,
but He will pardon my sins;^{xvi}
even otherwise, just to see Him is a great blessing for me."
We thank the One who forgave her sins.

Praise

- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

O Lord the Messiah, who shed
Your holy blood for us sinners,
we lay our fine qualities at Your feet
as a fragrant offering, to worship You.
By the work of Your Spirit,
fill us with true thanksgiving, reverence and joy.
Haaleluyyah – O – Haaleluyyah

Prayer of Incense

- P. Lord God, on this festival day,
accept the prayers that we offer in Your holy presence
just as You received the offering of Abel, the drink offering of Noah,
the sacrifice of Abraham, the priestly ministrations of Melchizedek,
the prayer of Moses, the incense offered by Aaron,
the supplication of David
and the tears of Manasseh.
O Lord absolve our debts, relieve our suffering,
protect our souls and make us always rejoice,
now and forever more.
- C. Amen.

Baathedh Haasha (Pg.95)

(Prathivaakyam: † Njangalude Dhaivamaya Karthaave, njangalodu karuna cheiyyename.
Kuriyelaayisson.)

1. Njangalkkai etta Nin kashtatha thaazhcha
Karthaave vazhthappettathaaka.

(Prathivaakyam)

2. Sarva loka Nyaayaa-dhipan aa-yirikke
njangalude vidhiyin kaadinyathe
azhippanaayi akramikalaal
vidhikkappetta Naadha, sthothram
Ninakkennekkum undaakatte.

(Prathivaakyam)

3. Ee raathriyil irulin sutharam
Yoodhar janam loka Velicham
aakum Thante ethire-vannu
avarodappol Than chodhichu,
“Aare ningal thedeedunnu?”

(Prathivaakyam)

4. “Nasrayanaakum Yeshuvine,”
ennavar, “Thanno,”-dathinutharam
cholliyaneram-“Njaan-Avan thanne,”
ennavarodu Thaan utharam
chollave, avar bhramichu vee-nu.

(Prathivaakyam)

5. Unnathathil dhootha vrundham
muttum bhramichu nadungaan porum,
Thanthiru saanidhyam avare ellam,
nilam parichaakki veezhthiyathaal,
Than divya shakthi theliyichu Thaa-n.

(Prathivaakyam)

Song of Passion

*(Response: † O Lord our God, have mercy on us.
Kirie Eliesson.)*

1. O Lord, blessed be the hardship and humility
that You endured for our sake.

(Response)

2. O Lord, who though
the Judge of the whole world,
was judged by criminals
to free us from the severity of our judgement,
may You be thanked forever.

(Response)

3. On this night when the Jewish crowd,
the sons of darkness,
came before the Light of the world,
You asked them,
“Whom do you seek?”^{xvii}

(Response)

4. To their response,
“Are You Jesus of Nazareth?”^{xviii}
You said, “I am He,”
and they fell back
stunned.^{xix}

(Response)

5. Though all the angels on high
were shuddering and afraid,
You proved the divine power to all of them,
when by Your divine presence,
the dark forces fell back stunned.

(Response)

6. Lokangalellam dhahippikkaan porum
bhayankara agni jwaalayakum,
Naadha, Ninne nara sutharaaya
krimikalude vidhiyelppanaai
elpicha Nin soumyatha a-thbhu-dham.

(Prathivaakyam)

7. Nin thiru soumyatha, shaantha, vineetha,
dhivya gunangal-elaamengalil
vilangeeduvaan krupayarulka.
Nin paramaathma vyaapaarathal
sthuthi Ninakkenna-nnekkum. Amen.

(Prathivaakyam)

Apeksha (Pg.96)

- P. Dhaiveeka rahasyangal Thante edavakaye elppikkukayum, thiru rakthathaal puthan udambadi ezhuthi manavaattiyaaya Sabhaye bharamelppikkukayum, jeevakaramaaya thiru shareeram Thante aadukalkku aahaaramaayum, paapa parihaaram cheiyunna thiru raktham paaneeyamaayum niyamikkayum, vaalsalyamulla shishyanmaarkku thaazhmayude dhrushtantham manassode kaanichu kodukkukayum, pazhaya niyama sambasthamaaya karmangal thikaykkukayum, swargheeyamaaya Thante rahasyathil njangal imbappeduvaanum, aanandhakaramaaya Thante Pesahaayil njangal santhoshippaan-umaayi, thiru shareeram nurukkiyathinaal, puthiya karmam aarambhikkukayum cheiytha Pesahaayude Kunjaadumaaya Mashiha Thamburaane, Ninakkum, Pithaavinum, Parishudha-Roohaaikkum, sthuthiyum, sthothravum, njangal arpichu kollunnu, hosho vab'kulas ban la'olmen.

- C. Amen.

6. Though You could destroy the whole world
in a fiery furnace,
O Lord, Your meekness,
and acceptance of judgment
from mere worm-like mortals, is amazing.

(Response)

7. In Your grace, grant that all the divine qualities
of Your holy meekness, gentleness and modesty
shine through us.
May You be praised forever
by the work of Your supreme Spirit. Amen.

(Response)

Supplication

- P. O Lord the Messiah and Passover Lamb,
who entrusted divine mysteries to Your church,
who wrote the new covenant through Your holy blood
and granted it to the Church, Your bride,
who ordained Your life-giving body as sustenance for Your sheep,
who instituted Your holy blood to be drunk for the remission of sins,
who willingly showed Your beloved disciples
the true example of humility,
who fulfilled the rites of the old covenant,
who made us rejoice in Your heavenly mysteries,
who broke Your holy body so that the new mystery may begin,
may we rejoice in Your joyous Passover and offer to You,
the Father and the Holy Spirit, praise and thanksgiving,
now and forever more.
- C. Amen.

Mar Apreminte Baaosaa (Pg.97)

(Prathivaakyam: † Njangalude Dhaivamaya Karthaave, njangalodu karuna cheiyyenname.
Kuriyelaayisson.)

1. Njangalkkayathi kashtathakal ettoru Naadha, njangale Nee anugrahichavayil pankum Nin Rajyohariyum nal-ke-name.

(Prathivaakyam)

2. Sarwaguna-gana-nidhiyaakum uthama-Guruvaam Ninnekkal. Muppathuvelliye mohicha dhrohiyaam Yoodha-Skariyothin neechamaam moham, njangalil orikkalum ulbhavicheedalle.

(Prathivaakyam)

3. Jeevanum, sarwa sambathum, maanavum, modhavum, onnode Ninakkaai njangal vedinjittu, Ninne thanne nedeeduvaan Thava maahathmyam njangalkku Nin Aathmaval kaa-ni-kka.

(Prathivaakyam)

4. Srshttikalkkokke jyothis-nalkum Neethiyin Sooryan Nee. Heenanaam dhushta bhruthyaanavan Nin thiru mukhamathil thuppiyathum, Ninnude chekittil adichathum sahichoro Nin kshama slaa-ghya-me.

(Prathivaakyam)

5. Athyunnathangalil eerenmar ghoshathodu vaazhthum Ninne, bhoomiyil dhushta bhruthyaravar parihaasathal kumbittu, nindha sthuthikal cholliyathum, dhayavodangu kshami-cha-llo.

(Prathivaakyam)

St. Ephrem's Hymn of Supplication

*(Response: † O Lord our God, have mercy on us.
Kurie Eliesson.)*

1. O Lord who suffered immensely for us,
bless us and grant us a share in Your heavenly Kingdom.

(Response)

2. You are the treasure of all good things and the ultimate Teacher.
Let not the filthy greed of the enemy, Judas Iscariot,
who fell for thirty silver coins, ever find itself in us.^{xx}

(Response)

3. After completely rejecting life, all wealth, honour and pleasure
for Your sake, let Your Spirit show us Your glory
so that we may find You only.

(Response)

4. You are the Sun of Righteousness who gives light to all creation.
The forgiveness and endurance You showed to the lowly and
wicked servant when he spat on Your holy face
and slapped You on Your cheeks, is worthy of praise.

(Response)

5. You are worshipped with thundering sounds by the heavenly hosts,
but on earth, when the evil servants, knelt in contempt
and sang mocking praises, in mercy You forgave them.

(Response)

6. Sarwa jeeva vishwaasikalin thalayam Nin thiru shirassinmel,
mullin mudiyavar vachathine, njangal nimitham, kshamayode
ettoru Dhaiva Suthane, Nee ennennekkum vandhyan Than.
Thiru karunyam athennekkum vaazhthappedumaaraa-ka-tte.

(Prathivaakyam)

7. Namaskaaram kelkkunnone, yaachanakal nalkunnone,
njangalin praarthanakal kettu, yaachanakal nalkeedename.

(Prathivaakyam)

Kauma (Pg.77)

(Moonnu pravashyam pattakaarente pinnalle ettuchollenam)

Thante Pesahaayaale, Pesahaayude,
kunjaadine azhicha Mashiha Thamburaane
Ninte Pesahaayaal njangale santhoshippichu,
njangalodu karuna cheiyyenname. † Kuriyelaayisson.

(Pattakaarente pinnalle ettuchollenam)

Njangalude Karthaave, Ninakku sthuthi,
Ninte Pithaavinu bahumaanavum,
Parishudha-Roohaaikku vandhanavum,
pukazhchayum undaayirikkatte.
Paapikalaaya njangalude-mel anugrahangalum,
karunakalum undaayirikkenname.
Melulla Yerushaleminte vaathilukal thurannu,
Mashihaaye, Ninte simhaasanathin munpaake,
njangalude praarthanakal praveshikkumaar-aakaname.
Njangalude Karthaave Ninakku sthuthi. Ennekkum
njangalude sharanavume, Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

6. O Son of God, the Chief of all living believers
on whose holy head they placed a crown of thorns, in forgiveness,
You endured it for our sake and You are worshipped forever.
May Your divine mercy be worshipped forever.

(Response)

7. You, who listens to our worship and grants petitions,
hear our prayers and grant us our petitions.

(Response)

Adoration

(To be said three times after the priest)

O Lord the Messiah, who by Thy own Passover,
set free the Passover lamb,
make us joyful through Thy Passover
and have mercy on us. † *Lord, have mercy.*

(Repeat after the priest)

Our Lord, praise be to Thee,
glory be to Thy Father,
and our praise and worship
be to the Holy Spirit.

May Thy blessings and mercies
be on us sinners.

O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers
may reach Thy throne of grace.

Our Lord, praise be to Thee.

Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

(Allenkil geetham)

Karthaa, sthuthi Ninakku, Thaathanu bahumaanam,
Vishudha-Roohaaikku, pukazhcha vandhanam.
Paapikalaakunna, Ninnude adiyaaril
anugraham, krupayum chorinjeedename Nee.
Melulla Yerushalem vaathil thurannittu,
Mashiha simhaasane, praarthana ethaname.
Sthuthi en Karthaave, sthuthi en Karthaave,
nithya sharanavume, sthuthithe. Baarekmaar.

Karthaavinte Praarthana (Pg.2)

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,
C. Ninte naamam parishudham aakkapedename. Ninte Raajyam
varename; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname.
Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharenname.
Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole,
njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkenname.
Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil
ninnu rakshichu-kollenname; enthukondennaal, Raajyavum,
shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

(Allenkil geetham)

Karthaavinte Praarthana (Pg.3)

- P. Swarlokathil-irunnarulum Dheva, njangalude Thaatha,
C. Ninthiru-naamam paavanamai, perumaarapettee-dename.
P. Thaathaa Ninnude thiru Raajyam, vannee-daname eeyulakil.
C. Thiruhitham ethu-pol suraloke, athu-polivideyum-aakaname.
P. Vendunn-aahaaram engalkkinn-ekaname Nee Karthaave.
C. Anyarod-engal kshamichathu-pol, adiyaar paapam mochikka.
P. Pareekshayil-engale aakkaruthe, dhushtanil ninnozhi-vaakkuka Nee.
C. Raajyam, shakthi, mahathwangal, ennum Ninakkullava.
Amen.

(Or in song)

Praise be to Thee O Lord, glory be to the Father
and to the Holy Spirit, our praise and worship.
Bestow Thy blessings and grace
upon us Thy sinful servants.
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers may reach Thy throne of grace.
My Lord, praise be to Thee. My Lord, praise be to Thee.
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

The Lord's Prayer

P. Our Father in heaven,
C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins and offences,
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation and deliver us
from the evil one; for Thine is the Kingdom,
the power and the glory, forever and ever. Amen.

(Or in song)

The Lord's Prayer

P. Our Father in heaven,
C. Hallowed be Thy name.
P. Thy Kingdom come;
C. Thy will be done on earth, as it is in heaven.
P. Give us this day our daily bread.
C. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
P. Lead us not into temptation and deliver us from the evil one,
C. For Thine is the Kingdom, the power and the glory, forever and ever.
Amen.

Onnaam Paadam : Purapaadu 12: 1-51

Maalaakhamaarude Sthuthi (Pg.13)

- P. Athyunnathangalil swargeeya maalaakhamaar sthuthikkunnathu pole, balaheenarum, paapikalumaaya njangalum sthuthikkunnu.
- C. Ella kaalavum, ella samayavum, unnathangalil Dhaivathinu sthuthiyum, bhoomiyil samaadhaanavum, nirappum, manushyarkku nalla prathyaashayum undayirikkatte.

Sarva-shakthiyulla Pithaavaayi, swargeeya Rajaavaayi, srshtaavaya Karthaave, Ninne njangal sthuthikkayum, vaazhthukayum, vandhikkayum, sthuthiyude shabdham Ninakku njangal arpikkukayum, Ninte mahathwathin shreshtatha-nimitham Ninakku njangal sthothram cheiyyukayum cheiyyunnu.

Vishudha Roohaayodu-koode, Yesu Mashiha-aaya eka Puthranaaya Dhaivame, Pithaavinte Puthranum, Vachanavum, lokathinte paapathe chumann-ozhikkunna Dhaiva Kunjaadum-aaya Karthaave, njangalodu karuna cheiyyename.

Lokathinte paapathe neekki-kalayunnavane, Ninte chevi chaayichu njangalude apeksha kaikollename.

Ninte Pithaavinte valathubhaagathu mahathwathod-irikkunn-avane, dhaya thonni njangale anugrahikkenname.

Enthennaal Nee maathram parishudhan-aakunnu; Pithaavaaya Dhaivathinte mahathwathinu, Vishudha Roohaayodu-koode, Yesu Mashiha-aaya Nee maathram, Karthaavum-aakunnu.

Amen.

First Lesson: Exodus 12: 1-51

Praise of the Angels

- P. Just as the heavenly angels praise You in the highest,^{xxi}
we who are weak and sinful, also praise You.
- C. At all times and in all seasons, may praise be to God in the highest,
peace and goodwill reign on earth
and humanity experience righteous hope.^{xxii}

Almighty Father, heavenly King, Lord the Creator,
we praise You, we glorify You,
we worship You,
we raise our voices of praise and also give thanks to You
because of the greatness of Your majesty.

With the Holy Spirit, O Jesus Christ, the only Son of God,
who is the only Son of the Father, the Word,
O Lord who is the Lamb of God
who took away the sin of the world,^{xxiii}
have mercy on us.

You, who took away the sin of the world,
incline Your ear towards us and receive our supplications.

You, who sit at the right hand of the Father in majesty,^{xxiv}
have mercy on us and bless us.

For You alone are the holy One;
for the majesty of God the Father,
together with the Holy Spirit,
You alone O Jesus Christ, are the Lord.

Amen.

(Allenkil geetham)

Kukkaya

Maalaakhamaarude Sthuthi (Pg.14)

1. Paapikalum belaheenarumaam adiyaa-ri-thaa,
melppettavaraam doothare pol, sthuthi cheiy-theedunnu.
Ellaipozhum, unnathanaam Dheva.
Ella naalum, sthuthi Ninakk-undaaka.
Bhoovil samaadhaanam-inakam marthyarkkellaam.
Prathyaashayum undaai varatte – ennekkum Dhaivme.
Haaleluyya – oo – Haaleluyya
2. Sarweshwaranaam Udayone – mahathwa Dhaivame,
paapikal-aamadiyaar Ninne – sthuthi cheiy-theedunnu.
Vaazhtheedunnu, vandanam cheiyyunnu.
Sthuthiyude shabdham, paadi ettunnu.
Swarlokathin-adhipathiye – Appa Srshtaave,
Ninthiru Naamathinu sthothram ennekkum Dhaivame.
Haaleluyya – oo – Haaleluyya
3. Vishudthaathma-avodu-koode Kristheshu Naadhane,
Baavaayude eka-Suthanaam – Dhevaadhi Dhaivame.
Dhaiva Suthane, Vachana-swa-roopaa.
Lokarin paapam vahichoru Kunjaade.
Kanmashamellam ozhichone, Thiru chevi chaayichu,
adiyaarude praarthanayekett-anugrahikka Dhaivame.
Haaleluyya – oo – Haaleluyya
4. Thiru Janakanude valabhaagath-amarum mahimaasanaa,
dhayavodu dharshichadiyaare – anugrahicheedename.
Ennannekkum, Nee maathram Vishudhan.
Ennannekkum, Nee maathram Naadhan.
Vishudhaathmaavodum-koode, Pithru Naamathinu
mahimayundaakette Dhevaa – ennekkum. Amen.
Haaleluyya – oo – Haaleluyya

(Or in song)

Chant

Praise of the Angels

1. Here we are, though weak and sinful,
praising You, like the heavenly angels.
At all times O God, You are great.
In all seasons, may You be praised.
May peace and goodwill reign on earth on all humanity.
May we also always experience righteous hope.
Haaleluyyah – O – Haaleluyyah
2. Almighty Father, O glorious God,
we Your sinful servants praise You.
We worship You, we glorify You.
We sing and raise our voice of praise.
O Father, the Creator and Ruler of heaven,
thanks be to Your holy Name forever, O God.
Haaleluyyah – O – Haaleluyyah
3. With the Holy Spirit, O Lord Jesus Christ,
the only Son of the Father, God of gods.
O Son of God, image of the Word,
the Lamb of God who took away the sin of the world.⁵
You who completely cleansed us, incline Your divine ears,
and hear the prayers of Your servants and bless us O God.
Haaleluyyah – O – Haaleluyyah
4. You, who sit at the right hand of the holy Father in glory,
look with mercy on Your servants and bless us.
Only You are holy forever.
Only You are Lord forever.
Together with the Holy Spirit, may the Father's name,
be glorified forever O God. Amen.
Haaleluyyah – O – Haaleluyyah

Apeksha (Pg.16)

- P. Njungalude Karthaavaaya Yesu Mashihaaye, Ninte anugrahangelude vaathil njungalude nere adachu-kalayaruthe.
- C. Karthaave, njangal paapikalakunnu ennu njangal ettu parayunnu. Njangale anugrahikkenname.
- P. Karthaave, Ninte maranathaal njungalude maranam maanju pokuvan, Ninte sneham Ninne Ninte sthalathuninnu njungalude adukkalekku irakki konduvannu.
- C. Karthaave, njungalude-mel anugraham choriyenname. Amen.

Kauma (Pg.77)

(Moonnu pravashyam pattakaarente pinnalle ettuchollenam)

Thante Pesahaayaale, Pesahaayude
kunjaadine azhicha Mashiha Thamburaane,
Ninte Pesahaayaal njangale santhoshippichu,
njangalodu karuna cheiyyenname. † Kuriyelaayisson.

(Pattakaarente pinnalle ettuchollenam)

Njungalude Karthaave, Ninakku sthuthi,
Ninte Pithaavinu bahumaanavum,
Parishudha-Roohaaikku vandhanavum,
pukazhchayum undaayirikkatte.
Paapikalaaya njungalude-mel anugrahangalum,
karunakalum undaayirikkenname.
Melulla Yerushaleminte vaathilukal thurannu,
Mashihaaye, Ninte simhaasanathin munpaake,
njungalude praarthanakal praveshikkumaar-aakaname.
Njungalude Karthaave Ninakku sthuthi. Ennekkum
njungalude sharanavume, Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

Supplication

- P. Our Lord Jesus Christ,
do not shut the door of Your blessings against us.
- C. O Lord, we confess that we are sinners.
Bless us.
- P. O Lord, Your love brought You down to us
from Your abode, so that our death
may be averted by Your death.
- C. O Lord, shower Your blessings on us. Amen.

Adoration

(To be said three times after the priest)

O Lord the Messiah, who by Thy own Passover
set free the Passover lamb,
make us joyful through Thy Passover
and have mercy on us. † *Lord, have mercy.*

(Repeat after the priest)

Our Lord, praise be to Thee,
glory be to Thy Father,
and our praise and worship
be to the Holy Spirit.
May Thy blessings and mercies
be on us sinners.
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers
may reach Thy throne of grace.
Our Lord, praise be to Thee.
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

(Allenkil geetham)

Karthaa, sthuthi Ninakku, Thaathanu bahumaanam,
Vishudha-Roohaaikku, pukazhcha vandhanam.
Paapikalaakunna, Ninnude adiyaaril
anugraham, krupayum chorinjeedename Nee.
Melulla Yerushalem vaathil thurannittu,
Mashiha simhaasane, praarthana ethaname.
Sthuthi en Karthaave, sthuthi en Karthaave,
nithya sharanavume, sthuthithe. Baarekmaar.

Karthaavinte Praarthana (Pg.2)

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,
C. Ninte naamam parishudham aakkapedename. Ninte Raajyam
varename; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname.
Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharenname.
Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole,
njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkenname.
Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil
ninna rakshichu-kollenname; enthukondennaal, Raajyavum,
shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

(Allenkil geetham)

Karthaavinte Praarthana (Pg.3)

- P. Swarlokathil-irunnarulum Dheva, njangalude Thaatha,
C. Ninthiru-naamam paavanamai, perumaarapettee-dename.
P. Thaathaa Ninnude thiru Raajyam, vannee-daname eeyulakil.
C. Thiruhitham ethu-pol suraloke, athu-polivideyum-aakaname.
P. Vendunn-aahaaram engalkkinn-ekaname Nee Karthaave.
C. Anyarod-engal kshamichathu-pol, adiyaar paapam mochikka.
P. Pareekshayil-engale aakkaruthe, dhushtanil ninnozhi-vaakkuka Nee.
C. Raajyam, shakthi, mahathwangal, ennum Ninakkullava.
Amen.

(Or in song)

Praise be to Thee O Lord, glory be to the Father
and to the Holy Spirit, our praise and worship.
Bestow Thy blessings and grace
upon us, Thy sinful servants.
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers may reach Thy throne of grace.
My Lord, praise be to Thee. My Lord, praise be to Thee.
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

The Lord's Prayer

P. Our Father in heaven,
C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins and offences,
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation and deliver us
from the evil one; for Thine is the Kingdom,
the power and the glory, forever and ever. Amen.

(Or in song)

The Lord's Prayer

P. Our Father in heaven,
C. Hallowed be Thy name.
P. Thy Kingdom come;
C. Thy will be done on earth, as it is in heaven.
P. Give us this day our daily bread.
C. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
P. Lead us not into temptation and deliver us from the evil one,
C. For Thine is the Kingdom, the power and the glory, forever and ever.
Amen.

Randaam Paadam: Ebrayar 9: 1-28

Apeksha (Pg.98)

P. Dhayayude samudhravum, karunakalude aruthi illaathathum,
agaadhavumaaya njangalude Mashiha Thamburaane,
balaheenarum, papikalumaaya njangalude dheha-dhehikalude
vaidhyan Nee aakakondur, njangalude athmaakkaludeyum,
shareerangaludeyum, sakalavidha rogangalum poornamaayi
sukappedunnathine njangal Ninkalekku nokkikkondirikkunnu.

Palatharamaaya roghangalum, kashtathagalum bhaadhichirikun-
avarkkayi, Pithaavinte adukalninnu Thante shreshtathayude
unnathi vittu lokathilekku Than irangi vanna Mashiha Thamburaane,
Ninte sahaayangalaal, njerukkathil irikkunnavare dharshikkenname.

Ninte bhaushadhangalaal, rogikale saukhyamaakkenname.
Ninte reshmikalaal, andhakarathil-irikkunnavare prakaashippikkenname.
Ninte mahaashakthiyal, veennu-poyavare ezhunnelpikkenname.
Ninte vishudhiyal, mlechare vedippakkenname.

Ninte manogunathaal, dhoorasthare
Ninte Pithaavinte adukkalekku akarshikkenname.

Ninte balathaal, dhushtante kadinamaaya nukathin keezhil
pootta-pettirikkunnavare viduvikkennname.

Vyartha vikaarangalal valanjirikkunnavare rakshichu-kollennname.

Ninakkum, Pithaavinum, Parishudha-Roohaaikum, sthuthiyum,
sthothravum, njangal aarppichukollunnu,
hosho vab'kulas ban la'olmen.

C. Amen.

Second Lesson: Hebrews 9: 1-28

Supplication

P. Our Lord the Messiah, the Ocean of kindness
whose depth of compassion is infinite,
we who are weak and sinful look up to You
for the complete healing
of our soul and body from all illness
because You are the physician of our whole being.

O Lord the Messiah, who left Your glorious abode beside the Father
and came down to earth for those who are afflicted
with all kinds of illnesses and suffering,
grant Your assistance to the oppressed.

With Your medicine, heal the sick.
With Your radiance, bring light to those in darkness.
With Your great strength, raise those who have fallen.
With Your holiness, cleanse the unholy.

In Your goodness, bring back to Your Father,
those who have gone astray.

With Your strength, deliver those
who are bonded to the yoke of the evil one.

Save those who are caught by futile emotions.

We offer You, the Father and the Holy Spirit
praise and thanksgiving,
now and forever more.

C. Amen.

Kukkaya (Pg.99)

Maalikayil Yeshuvum shishyarum koodiya neram,
Guruvaam Thaan shishyar paadham kazhukaan ezhunnettu.
Thrikkayaal Thaan avare shudharaakki.
Praarthichudane thirujadam koduthavarkku.
Rakshayin kaasaayaam raktham kalarthiyang-avarkayi
kudippichaan ellaareyum imbamam meshayathaai.
Haaleluyya. Thavakrupakai sthothram.

Shubaha

P. Pithaavinum, Puthranum, Parishudha-Roohaaikkum sthuthi.

C. Aadhimuthal ennennekkum thanne. Amen.

Sathyathin Guruvevittu- Yoodha poyangudane.
Vaanam bhoomi sakalavum khedhathode cholli,
“Yoodhaaye nee bhramicheedunnath-enthe?
Velicham vittu nee irule snehippaan
Kaaranaam enth-ayyo jeevan hanichiduvaan nee?
Guruvine ottiya ninne lokam shapicheedume.”
Haaleluyya – oo – Haaleluyya

Bathedh Haasha (Pg.100)

*(Prathivaakyam: † Njangalude Dhaivamaya Karthaave, njangalodu karuna cheiyyenname.
Kuriyelaayisson.)*

1. Njangalkkaai etta Nin kashtatha thaazhcha,
Karthaave vazhthappettathaaka.

(Prathivaakyam)

2. Dhaivathin jeeva Kunjaadaakum
Mashiha innu-Mooshe-nibya
niyamichoru Pesaha bhujichu.
Rahasyangalude-nizhalaayeedum
aacharathe Thaan thikachu.

(Prathivaakyam)

Chant

In the upper room, when Jesus and the disciples were together,
He who is the Teacher, rose up to wash the feet of the disciples.
He cleansed them with His holy hands.
As soon as He had prayed, He gave them His holy body.
He mixed His blood for them in the cup of salvation and
made them all drink it, at the table of joy.
Haaleluyyah. Thank You for Your grace.

Praise

- P. Praise be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.
- C. As it was in the beginning, is now and forever shall be. Amen.

Judas left the Teacher of truth and went off hurriedly.
All heaven and earth say with sadness,
“Judas, why are you terrified?
What is the reason for you to reject the light,
Love the darkness and destroy your life?
The world will curse you for betraying your Teacher.”
Haaleluyyah – O – Haaleluyyah

Song of Passion

*(Response: † O Lord our God, have mercy on us.
Lord, have mercy.)*

1. O Lord, blessed be the hardship and humility
You endured for our sake.

(Response)

2. On this day, God's Lamb of life, who is
the Messiah, partook in the Passover
that was instituted by the prophet Moses.
The tradition which was shrouded in mystery
was thus fulfilled by You.

(Response)

3. Mesrenil kunja-attin raktham
Ebrayare veendathu-pole,
Nin thiru raktham Ninnude Sabhaye
vipathil ninnu kottayaayi
kaathu marachee-denam ennum.

(Prathivaakyam)

4. Than roopathil namme nirmichu,
Than vedhanayaal veendeduthonum,
Thanne niyogicha Thava Thaathanum,
Roohaaikkum, ennum nithya sthuthikal
keerthikkuvaan yogyaraakka.

(Prathivaakyam)

Apeksha (Pg.9)

- P. Karthaavinu sthothram cheiyyunnathum,
Athyunnathana-yullove, Ninte Naamathinu paadunnathum,
raavile Ninte krupayum, raathrithorum Ninte vishwasthathayum
ariyikkunnathum nallathaakunnu.

Karthaave, raavile njangalude shabdham kelkkenname;
raavile njangal orungi Ninakku kaanappedum.
Karthaave, Ninte janathodu karuna cheiyyenname.

Karthaave, njangalude ellaavarudeyum paapangale pariharichu,
kshamikkenname. Parishudhan-aayullove, Ninte valankai njangalude
mel aavasippikkenname. Thirunaamam nimitham njangalude paapa
rogangalil-ninnu njangale soukhyam aakkukayum cheiyyenname.

- C. Amen.

3. Like the blood of the lamb that
delivered the Hebrews from Egypt,
may Your holy blood, like a fortress,
keep Your Church safe from all dangers,
forever more.

(Response)

4. Make us worthy to sing eternal praises forever,
to You who created us in Your image^{xxv}
and redeemed us by Your suffering,
to Your Father who sent You,
and to the Spirit.

(Response)

Supplication

- P. It is good to thank the Lord;
to sing praises to Your Name, O Most High One,
to sing of Your mercies in the morning
and to proclaim Your faithfulness in the evening.

O Lord, listen to our voice in the morning;
in the morning, we will come prepared to be in Your presence.
O Lord, have mercy on Your people.

O Lord, absolve and forgive us all, our sins.
O holy One, stretch forth Your right hand upon us.
In Your holy Name,
heal us also from the diseases of sin.

- C. Amen.

Mar Apreminte Baaoosa (Pg.100)

(Prathivaakyam: † Njangalude Dhaivamaya Karthaave, njangalodu karuna cheiyyename.
Kuriyelaayisson.)

1. Kashtatha skeepaa maranam sahippaan vanna Mashiha
praarthaana kettitt-arulka Nin krupaye njangalude-mel.

(Prathivaakyam)

2. Maamsam-ayamaam Thannude dheham, sajeevamai
Avanodothu meshaikk-Avan-angirikkum-neram,
Thannude aathma-shareeram Thaan-avarkkayi eki.
Thannude dhivya jeeva raktha-maaya-varcku
paanathinaayi vaazthi athine nalkiya Naadha,
Ninnude dhivya rahasyam adhika vismayam-athre.

(Prathivaakyam)

3. Vaazhthi murikkappetta vishudha appathaalum,
sthothram cheiyyappetta dhivya kaasayalum,
Than dhivya samyojippin mudhra njangalkayi
ekiya Dhaiva Suthane, sthuthi Nina-kkennennekkum.

(Prathivaakyam)

4. Utharamarulka, arulka Dheva, anugrahikka.
Marthiyar chitham maanasanthare varutheedename.

(Prathivaakyam)

St. Ephrem's Hymn of Supplication

*(Response: † O Lord our God, have mercy on us.
Kurie Eliesson.)*

1. O Messiah, who came to suffer and die on the cross for us,
listen to our prayer and shower us with Your grace.

(Response)

2. As an earthly and living person,
when You sat down at the table with them,
You gave Your own body for them.
O Lord, who blessed and gave them
Your holy and life-giving blood to drink,
Your divine mystery is so amazing.

(Response)

3. O Son of God, who by the holy bread that was blessed and broken,
and through the divine chalice that You had given thanks for,
gave us the mark of Your divine union,
we praise You forever and ever.

(Response)

4. Answer us O Lord, answer and bless us.
Bring about a transformation in human minds.

(Response)

Kauma (Pg.32)

(Moonnu pravashyam pattakaarente pinnalle ettuchollenam)

Thante Pesahaayaale, Pesahaayude
kunjaadine azhicha Mashiha Thamburaane,
Ninte Pesahaayaal njangale santhoshippichu,
njangalodu karuna cheiyyenname. † *Kuriyelaayisson.*

(Pattakaarente pinnalle ettuchollenam)

Njangalude Karthaave, Ninakku sthuthi,
Ninte Pithaavinu bahumaanavum,
Parishudha-Roohaaikku vandhanavum,
pukazhchayum undaayirikkatte.
Paapikalaaya njangalude-mel anugrahangalum,
karunakalum undaayirikkenname.
Melulla Yerushaleminte vaathilukal thurannu,
Mashihaaye, Ninte simhaasanathin munpaake,
njangalude praarthanakal praveshikkumaar-aakaname.
Njangalude Karthaave Ninakku sthuthi. Ennekkum
njangalude sharanavume, Ninakku sthuthi. Baarekmaar.

(Allenkil geetham)

Karthaa, sthuthi Ninakku, Thaathanu bahumaanam,
Vishudha-Roohaaikku, pukazhcha vandhanam.
Paapikalaakunna, Ninnude adiyaaril
anugraham, krupayum chorinjeedenname Nee.
Melulla Yerushalem vaathil thurannittu,
Mashiha simhaasane, praarthana ethaname.
Sthuthi en Karthaave, sthuthi en Karthaave,
nithya sharanavume, sthuthithe. Baarekmaar.

Adoration

(To be said three times after the priest)

O Lord the Messiah, who by Thy own Passover
set free the Passover lamb,
make us joyful through Thy Passover
and have mercy on us. † *Lord, have mercy.*

(Repeat after the priest)

Our Lord, praise be to Thee,
glory be to Thy Father,
and our praise and worship
be to the Holy Spirit.
May Thy blessings and mercies
be on us sinners.
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers
may reach Thy throne of grace.
Our Lord, praise be to Thee.
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

(Or in song)

Praise be to Thee O Lord, glory be to the Father
and to the Holy Spirit, our praise and worship.
Bestow Thy blessings and grace
upon us, Thy sinful servants.
O Messiah, open the doors of heavenly Jerusalem
so that our prayers may reach Thy throne of grace.
My Lord, praise be to Thee. My Lord, praise be to Thee.
Praise be to Thee, our eternal refuge. Bless us O Lord.

Karthaavinte Praarthana (Pg.2)

- P. Swargasthanaaya njangalude Pithaave,
- C. Ninte naamam parishudham aakkapedenname. Ninte Raajyam varename; Ninte ishtam swargathile-pole, bhoomiyilum-aakaname. Njangalkku aavashyamulla aahaaram innu njangalkku tharenname. Njangalude kadakkaarodu njangal kshamichirikkunnathu-pole, njangalude kadangalum, dhoshangalum, njangalodum kshamikkenname. Njangale pareekshayilekku praveshippikkaathe, njangale dhushtanil ninnu rakshichu-kollenname; enthukondennaal, Raajyavum, shakthiyum, mahathwavum, ennekkum Ninakkullath-aakunnu. Amen.

(Allenkil geetham)

Karthaavinte Praarthana (Pg.3)

- P. Swarlokathil-irunnarulum Dheva, njangalude Thaatha,
- C. Ninthiru-naamam paavanamai, perumaarapettee-dename.
- P. Thaathaa Ninnude thiru Raajyam, vannee-daname eeyulakil.
- C. Thiruhitham ethu-pol suraloke, athu-polivideyum-aakaname.
- P. Vendunn-aahaaram engalkkinn-ekaname Nee Karthaave.
- C. Anyarod-engal kshamichathu-pol, adiyaar paapam mochikka.
- P. Pareekshayil-engale aakkaruthe, dhushtanil ninnozhi-vaakkuka Nee.
- C. Raajyam, shakthi, mahathwanganal, ennum Ninakkullava.
Amen.

The Lord's Prayer

- P. Our Father in heaven,
C. hallowed be Thy name. Thy Kingdom come;
Thy will be done on earth, as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins and offences,
as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation and deliver us
from the evil one; for Thine is the Kingdom,
the power and the glory, forever and ever. Amen.

(Or in song)

The Lord's Prayer

- P. Our Father in heaven,
C. Hallowed be Thy name.
P. Thy Kingdom come;
C. Thy will be done on earth, as it is in heaven.
P. Give us this day our daily bread.
C. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
P. Lead us not into temptation and deliver us from the evil one,
C. For Thine is the Kingdom, the power and the glory, forever and ever.
Amen.

(Qurbaana undenkil, pattakkaaran ee aasheervaadham cholli avasaanippikkennam)

Aasheervaadham

P. Sakala bhudhiyeyum kaviyunna Dhaivathinte samadhanam,
Dhaivatheyum, Avante Puthranum, nammude Rakshithaavumaya
Yeshumashihayeyum kurichula arivilum, snehathilum ningalude
hridhayangaleyum, manasukaleyum kaakkete. Pithaavum,
Puthranum, Vishudha-Roothaayumaya Thri-yeka Dhaivathinte
krupayum, anugrahavum ningalodu-koodeyum, ningalude idayilum
undaayirunu, sakala dhoshangalil-ninum ningale kaathumarachu,
sakala nanmakalkum ningale yogyatha ullavar aaki
theekumaaraakatte.

C. Amen.

(Qurbaana illenkil)

Evangelion: Mathaai 26:1-16



(If a Holy Communion Service follows, the Priest ends with the following benediction.)

Benediction

P. May the peace of God that passes all understanding,
keep your hearts and minds
in the knowledge and love of God
and of His Son, Jesus Christ, our Saviour.^{xxvi}
May the grace and blessings of the Triune God;
the Father, Son and Holy Spirit
be with you and among you and guard and protect you
from all harm and make you worthy of all good gifts.

C. Amen.

(If there is no Holy Communion Service)

Gospel Reading: Matthew 26:1-16



Nikhya Vishwaasa Pramaanam (Pg.29)

P. Pithaavaaya Sarva Shakthanaaya,

C. akaashathinteyum bhoomiyudeyum, kaanappedunnavayum
kaanappedaathavayum-aaya, sakalathinteyum srshtaavaaya,
sathyeka Dhaivathil njangal vishwasikkunnu.

Dhaivathinte eka Puthranum,
sarva lokangalkkum munpe Pithaavil-ninnu janichavanum; prakaashathil
ninnulla Prakaassavum, sathya Dhaivathil ninnulla sathya Dhaivavum;
janichavanum srshtiyallathavanum, thathwathil Pithaavinodu
ekathvamullavanum, sakala srshtikkum mukhaantharam aayavanum;
manushyaraaya njangalkkum, njangalude rakshakkum-vendi, swargathil
ninnu irangi, Vishudha-Roohaayaal kanyaka Mariyaamil-ninnu jadam
dharichu Manushyan-aayi; Ponthiyos Pilathosinte naalukalil, njangalkku
vendi krooshikkappettu, kashtathayanubhavichu, marichu, adakkappettu,
thiruhitha prakaaram moonnaam-dhivasam uyarthezhunnettu,
swargathilekku kareri, Thante Pithaavinte valathu bhaagath-irikkunnavanum,
avasaanamillaatha Raajathwam ullavanum, jeevich-irikkunnavareyum,
marichavareyum vidhippaan, Thante mahaa-prabhaavathode, iniyum
varuvaan-irikkunnavanum-aaya Yesu Mashiha aaya eka Karthaavilum
njangal vishwasikkunnu.

Sakalatheyum jeevipikkunna Karthaavum;
Pithaavil-ninnu purappettu, Pithaavinodum, Puthranodum-koode
vandhikkappettu sthuthikkappedunnavanum; nibyanmaarum,
sleehanmaarum mukhaantharam samsaarichavanum-aaya,
jeevanum vishudhiyum ulla, eka Roohaayilum, kaatholikavum,
apostholikavum aaya eka vishudha Sabhayilum
njangal vishwasikkunnu.

Paapa mochanathinulla maamodheesa
onnu maathramennu njangal ettu paranju, marichavarude
uyirthezhunnelpinum, varuvaan-irikkunna lokathile puthiya
jeevanum, njangal nokki paarkkayum cheiyyunnu. Amen.

D. Baarekmaar. Sthauman kaalos.

C. Kuriyelaayisson.

Nicene Creed

P. We believe in the one true God, the Father Almighty;

C. Maker of heaven and earth
and of all things
visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ,
the only-begotten Son of God, begotten of the Father
before all worlds; Light of light, very God of very God;
begotten not made, being of one substance with the Father,
by whom all things were made;
who, for us and for our salvation,
came down from heaven and was incarnate
by the Holy Spirit of the virgin Mary and was made Man;
He was crucified also for us in the days of Pontius Pilate;
He suffered and died and was buried;
on the third day He rose again by His own holy will,
ascended into heaven and sits at the right hand of the Father;
He shall come again with glory,
to judge both the living and the dead;
and of His Kingdom, there will be no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord and giver of life;
who proceeds from the Father;
who with the Father and Son
together is worshipped and glorified;
who spoke by the prophets and the apostles;
and we believe in one holy catholic
and apostolic Church.

We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins and look forward
to the resurrection of the dead
and the new life of the world to come. Amen.

D. Bless us O Lord. Let us stand reverently.

C. Lord, have mercy.

Huthaama (Pg.30)

P. Njungalude Karthaavum, njungalude Dhaivavume,
ennekkum Ninakku sthuthi, Ninakku sthuthi, Ninakku sthuthi.

Njungalude Karthaaveshu Mashihaaye, Ninte krupayaalum,
dhaaraalamaaya karunayaalum, njungalude praarthanakal kettu,
njungalude shushroosha kaikkollename.

Njungalude Karthaavum Dhaivavume,
njungalude sahaayathinu Nee vannu,
ennekkum njangale vishudharaakkename.

Njungaludae Karthaave,
njungalude shusroosha Ninakku ramyavum,
njungalude namaskaaram Ninakku prasaadhakaravum,
njungalude apeksha Ninakku sweekaaryavum,
njungalude praarthana Ninakku bahumaanakaravum aayirikkename.

Karthaave, Ninte anugrahangalum, karunakalum,
sahaayangalum, krupakalum, dhaiveekamaaya Ninte
sakala dhaanangalum, balaheenaraaya njungalude
melum, balaheenathayula njungalude vargathinmelum,
vannu aavasichu, ennekkum paarkumaar-aakaname.

C. Amen.

(Allenkil)

Huthaama (Pg.31)

P. Sathya vishwasikkalkku balamulla kottayaayi, pishaachukalku
bhayankaravum, maalaakhamaarku bahumaanyavum-aaya
Dhaiva Puthrante vandhyamayah sleeba, raapakal namme
kaathu marachukolumarakatte.

Closing Prayer

P. Our Lord and our God, praise be to You forever,
praise be to You, praise be to You.

Our Lord Jesus Christ,
by Your grace and infinite mercy,
hear our prayers and accept our worship.

Our Lord and our God,
come to our help
and make us holy forever.

Our Lord,
may our worship be pleasing to You,
our adoration agreeable,
our supplications acceptable,
and our prayers honourable to You.

O Lord, may Your blessings,
mercies, help, grace and all Your divine gifts,
descend upon us who are weak,
and dwell with the potentially weak humanity
forever.

C. Amen.

(Or)

Closing Prayer

P. May we be guarded and protected day and night
by the glorious cross of the Son of God
which is the strong fortress for true believers,
the terror for devils and the glory of the angels.

Dhushta manushyarude kopathil-ninum,
pishachukaludeyum, avishwasikaludeyum asooyayil-ninum,
upadhravakaram-aaya adhikaarangalil-ninum,
karunayillaatha yajamananmarude kaikalil-ninum,
rahasyavum, parasyavum-aaya sakala shathrukalil-ninum,
Saathante kanikalil-ninum, aathmavineyum, shareeratheyum
kleshipikunna dhurvikaarangalil-ninum,
paapathinte ella shakthiyil-ninum,
Karthavuu, namme veendeduthu, nammude aayushkaalam
muzhuvanum, kaathu-kollukayum cheiyyumaaraakatte.

C. Amen.

Ashirvaadham (Pg.31)

P. Aakashavum, bhoomiyum srshticha Karthavinaal,
ningal ellaavarum anugraheetharakunnu.

Athmeeyamaaya ee shushrooshayil, njangalodu-koode
orungi vannu sambandhicha ellaavareyum,
Dhaivamaya Karthavuu anugrahichu, shudheekarikatte.

Pithavum, Puthranum, Parishudha-Roohaayum aaya Dhaivam,
balaheenathayum, kuravumulla nammude praarthanakal,
unnathamaaya Thante simhaasanathin munpaake,
kelkkukayum, kaikkollukayum, cheiyyumaaraakatte.

C. Amen.

May the Lord save us and protect us
all through our lives, from
the wrath of evil human beings,
the envy of Satan and non-believers,
harassing authorities,
the clutches of merciless superiors,
all known and unknown enemies,
the snares of Satan,
evil desires that affect both body and soul
and all the powers of sin.

C. Amen.

Benediction

P. Blessed are you by the Lord,
who made the heavens and the earth.

May the Lord God bless and sanctify all of you,
who have come prepared,
and joined us in this spiritual worship.

May our humble and inadequate prayers,
be heard and accepted before the glorious throne
of the Triune God,
the Father, the Son and the Holy Spirit.

C. Amen.

Bible References for Thursday Morning Service:

Sections in this order of worship describing events during Palm Sunday are from the following passages:

Matthew 21:1 - 17; Mark 11:1–11, 15-19; Luke 19:28-48; John:12:12-19

Prophecies and events from the Old Testament as well as all quotations and other references are given below.

- i Numbers 14:21; Psalm 72:19; Isaiah 6:3
- ii Psalm 118:26; Matthew 21:9, 23:39; Mark 11:9; Luke 13:35, 19:38; John 12:13
- iii Matthew 6:9-14; Luke 11:2-4
- iv Psalm 121:4
- v Psalm 113:1; Psalm 134:1; Psalm 135:1
- vi Psalm 134:2
- vii Psalm 119:169
- viii Psalm 119:170
- ix Psalm 119:171
- x Psalm 119:173
- xi Psalm 119:176
- xii 1 Corinthians 15:5 - '*Cephas*'- Aramaic name for Peter in the KJV
- xiii Genesis 22:2
- xiv Matthew 26:26 ; Mark 14:22 ; Luke 22:19; 1 Corinthians 11:24
- xv Matthew 26:28 ; Mark 14:24 ; Luke 22:20; 1 Corinthians 11:25
- xvi Matthew 26: 6-13 ; Mark 14: 3-9 ; Luke 7: 36-50
- xvii John 18:4
- xviii John 18:5
- xix John 18:6
- xx Matthew 26:15; Zechariah 11:12
- xxi Psalm 148:2
- xxii Galatians 5:5
- xxiii John 1:29
- Psalm 110:1; Mark 16:19; Acts 2:34-35; Colossians 3:1
- xxv Genesis 1:26,27
- xxvi Philippians 4:7

Some of the Bible verses in this Prayer Book will differ from the corresponding verses used in either the Malayalam or the English Bibles. This is because, in the Malayalam Haasha Kramam, these verses were originally translated from the Peshitta (Syriac Bible).

